

上供

Liturgy for Making Offerings

南無靈山會上佛菩薩

Buddhas and Bodhisattvas on Vulture Peak

*Nan	mo	ling	shan	hui	shang	fo	pu	sa	<i>(Repeat *3 Times)</i>
南	無	靈	山	會	上	佛	菩	薩	<i>(重覆三遍)</i>

We take refuge in the assembly of Buddhas and Bodhisattvas on Vulture Peak

\$ Nan	mo	chang	zhu	shi	fang	fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

We take refuge in the eternally abiding Buddhas of ten directions.

Nan	mo	chang	zhu	shi	fang	fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

We take refuge in the eternally abiding Dharma of ten directions.

Nan	mo	chang	zhu	shi	fang	seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

We take refuge in eternally abiding Sangha of ten directions.

Nan	mo	ben	shi	shi	jia	mo	ni	fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

We take refuge in our original teacher, Sakyamuni Buddha.

Nan	mo	xiao	zai	yan	shou	yao	shi	fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

We take refuge in the Medicine Buddha who eradicates calamities and prolongs life.

Nan	mo	ji	le	shi	jie	A	mi	tu	fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

We take refuge in Amitabha Buddha in the Land of Ultimate Bliss.

Nan	mo	dang	lai	xia	sheng	mi	le	zun	fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

We take refuge in the future honored Maitreya Buddha.

Nan	mo	shi	fang	san	shi	yi	qie	zhu	fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

We take refuge in the innumerable Buddhas of all ten directions and three time periods.

Nan	mo	da	zhi	wen	shu	shi	li	pu	sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

We take refuge in Manjusri, the Bodhisattva of great wisdom.

Nan	mo	da	heng	pu	xian	pu	sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

We take refuge in Samanthabhadra, the Bodhisattva of great benevolence.

Nan	mo	da	bei	guan	shi	yin	pu	sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

We take refuge in Avalokitesvara, the Bodhisattva of great compassion.

Nan	mo	da	shi	zhi	pu	sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

We take refuge in Bodhisattva, Bodhisattva of great power.

Nan	mo	qing	jing	da	hai	zhong	pu	sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

We take refuge in the Clear and Pure Great Seas of congregated Bodhisattvas.

Nan	mo	da	yuan	di	zang	wang	pu	sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

We take refuge in Ksitigarbha, the Bodhisattva King of great vows.

Nan	mo	hu	fa	zhu	tian	pu	sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

We take refuge in the innumerable Dharma Protecting Celestial Bodhisattvas.

Nan	mo	qie	lan	sheng	zhong	pu	sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

We take refuge in Sangharama's holy congregation of Bodhisattvas.

Nan	mo	li	dai	zu	shi	pu	sa	<i>(Go back to page 1 and repeat \$3 Times)</i>
------------	-----------	-----------	------------	-----------	------------	-----------	-----------	---

南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	(重覆三遍)			
---	---	---	---	---	---	---	---	--------	--	--	--

We take refuge in the successive generations of Patriarch Bodhisattvas.

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Nang	mo	sa	wa	da	ta	e	duo	◦	Wa	lu	zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誡	多	◦	嚩	嚩	枳

di	◦	An	◦	San	po	la	◦	San	po	la	◦
帝	◦	唵	◦	三	跋	囉	◦	三	跋	囉	◦

hong	◦	<i>(Repeat *3 Times)</i>									
吽	◦	<i>(重覆三遍)</i>									

甘露水真言

Ambrosia Mantra

*Nang	mo	su	lu	po	ye	◦	Da	ta	e	duo	ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶

Da	zhi	ta	◦	An	◦	Su	lu	◦	Su	lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦

Bo	la	su	lu	◦	Bo	la	su	lu	◦	Suo	po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆

he	◦	<i>(Repeat *3 Times)</i>									
訶	◦	<i>(重覆三遍)</i>									

Ci	shi	se	xiang	wei	◦	Shang	gong	shi	fang	fo	◦
此	食	色	香	味	◦	上	供	十	方	佛	◦

Zhong	feng	zhu	sheng	xian	◦
中	奉	諸	聖	賢	◦

These food, form, fragrance, and flavor are offered to the Buddhas of ten directions; in the middle, to all

the holy and worthy ones;

Xia	ji	liu	dao	pin	◦	Deng	shi	wu	cha	bie	◦
下	及	六	道	品	◦	等	施	無	差	別	◦

Sui	yuan	jie	bao	man	◦
隨	願	皆	飽	滿	◦

It is given without distinction nor discrimination, satisfying and fulfilling in accord to one's wishes.

Ling	jin	shi	zhe	de	◦	Wu	liang	po	luo	mi	◦
令	今	施	者	得	◦	無	量	波	羅	密	◦

For all who have contributed, they will acquire immeasurable Perfections (Parameters).

San	de	liu	wei	◦	Gong	fo	ji	seng	◦
三	德	六	味	◦	供	佛	及	僧	◦

Three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

Fa	jie	you	qing	◦	Pu	tong	gong	yang	◦
法	界	有	情	◦	普	同	供	養	◦

Dharma of this world have compassion, together offer universal praise.

普供養真言

Universal Offering Mantra

*An	◦	Ye	ye	nang	◦	San	po	wa	◦	Fa	ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日

la	hong	◦	<i>(Repeat *3 Times)</i>
囉	斛	◦	<i>(重覆三遍)</i>

天廚妙供讚

Praise for Celestial Offering

Tian	chu	miao	gong	◦	Chan	yue	su	tuo	◦	Hu	an
天	廚	妙	供	◦	禪	悅	酥	陀	◦	戶	唵

su	lu	sa	li	wa	◦	Da	ta	A	e	duo	◦
蘇	嚕	薩	哩	嚩	◦	怛	他	阿	誡	多	◦

Da	ni	ye	ta	◦	Su	lu	suo	wa	he	◦
怛	你	也	他	◦	蘇	嚕	娑	嚩	訶	◦

Nan	mo	chan	yue	zang	pu	sa	mo	he	sa	◦
南	無	禪	悅	藏	菩	薩	摩	訶	薩	◦

We take refuge to the delightedly contemplated Bodhisattva, Maha-Prajna-Paramita.

Mo	he	bo	ruo	po	luo	mi	◦
摩	訶	般	若	波	羅	蜜	◦

Revel in this exquisite celestial cuisine abounding with the delightful taste of Dhyana and Ambrosia.

*Nan	mo	A	mi	tuo	fo	<i>(Repeat * many Times)</i>
南	無	阿	彌	陀	佛	<i>(重覆多次)</i>

We take refuge in Amitabha Buddha.

